

U

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Uapatzecua.	En el barrio.	Calpulco.
Ucácuaro.	Lugar de anzarones.	Atlalalacatla.
Ucareo.	Lugar de yerba del gato.	Cuitlapatlan.
Umécuaro.	Lugar de las islas.	Hueyapancatlallan.
Upacuaro.	Lugar de vestuario.	Tlaquemitla.
Urapicho. <i>Urapitzio.</i>	Lugar blanco.	Iztatlalla. Tlaliztac.
Uren. <i>Huren.</i>	Lugar de la punta.	Yacac. Tlayacac.
Urepetío. <i>Urapetío.</i>	Lugar blanco.	Iztatlalla. Tlaliztac.
Urepetiro.	Lugar blanco.	Iztatlalla. Tlaliztac.
Urequio. <i>Uriquío.</i>	Encira'.	Ahuatla. Ahuacuauhtla.
Urerio. <i>Hurerio.</i>	Lugar caliente.	Tonatla. Totonca.
Uriangato. (20) <i>Hurian-gato.</i>	Lugar de baños termales.	Atotonilco Tetemaloyan.
Urireo.	Nariz, ó delante.	Yacac. Tlayacac.
Uro.	Neriz, ó delante	Yacac. Tlayacac.

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Uruandaneo.	Lugar de paja	Zacatlan. Zacatextla. Polocatlan.
Uruapan	Lugar de jícaras.	Xicallan
Uruapan. <i>Urupan,</i>	Donde siempre los árboles tienen fruto.	Cemicaxochicualcuauhtla.
Uruétaro.	Lugar de zapotes blancos.	Iztatzapotlan.
Utuatsperacuaro va-xantsicua.	Lugar donde juzgan.	Tecutlatocaicpalco.
Upero.	Lugar de caimanes.	Acuetzpallan.
V		
Vanahtacuma zua	Ladera de cuesta.	Tepexillanco.
Vapatzecua.	Barrio.	Calpulco.
Varichao.	Infierno.	Mictlan.

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Veracua.

Salida.

Quizaloyan.

Y

Yotatiro.

Lugar alto.

Huecapan. Tlacpac..

Yurécuaro.

En el río.

Atoyac.

Yurécuaro hamacuh-tini.

Rivera de río

Atoyatenco.

Yuretzío.

En el río.

Atoyac.

Yuriria.

Lugar de sangre.

Ezyocan.

Yuririapúndaro. Yuririahapúndaro. (19)

Laguna de sangre.

Ezhueyapan.

Z

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Zacapendo

Pedregal.

Tetla. Tetetla. Techachacuachtla.

Zacapo.

Pedregal.

Tetetla.

Zapiyuxecua.

Río pequeño.

Atoyatonco.

Zicuapo.

Lugar de hechiceros.

Nahualtitlan.

Zináparo.

Lugar de médicos.

Ticitlan. Tepatiloyan.

Zinapécuaro. *Tzinapécuaro,*

Lugar de obzidiana.

Itztetla. Itztlan.

Ziracuairetiro. (16) *Tziracuairetiro.*

(2)

(2)

Zirahuato.

Cerro frío.

Itzcaltepec.

Zirahuen.

Humareda.

Poetla. Popoetla.

Zirándaro *Sirándaro.*

Lugar de manuscritos ó libros.

Amoxpialoyan.

Ziricícuaró. *Tziritze-cuaró-*

Lugar de mesquites.

Mizquic. Mizquitlan.

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Zirimbo. *Tsirimbo.*

Lugar de trojes ó silos.

Ziróndaro. *Tziróndaro.*

Ciénega.

Zitácuaro. (18) *Tzitácuaro.*

Lugar de sogas ó cordeles.

Zitúmero.

Lugar de zarzas.

Zurumbenio.

Lugar de árboles espinosos.

Zurumuato.

Cerro de espinas.

Zurumitaro.

Lugar espinoso.

Cuezcontitlan.

Zoquiapan.

Mecatla. Hueymecatla.

Cuahuitztla.

Cuauhuitzcollotla.

Huitztepec.

Huitzcollotla. Huihuitzocan.



NOTAS.

(1) ¿Cuál es el origen del idioma tarasco? Ni la Historia lo ha dicho, ni la Ciencia lo ha podido averiguar. Sólo la fábula, que tiene el privilegio de escalar los cielos, de sondear los mares y de penetrar hasta el centro de la tierra, ha descubierto ese arcano. La mitología mosaica nos ha dado á conocer el origen de la pluralidad de idiomas revelándonos la confusión que resultó en Babel cuando los hombres intentaban erigir altísima torre para eludir los peligros de un nuevo diluvio. La mitología azteca nos ha revelado también la confusión de lenguas que surgió entre los individuos de una tribu nahuatlaca emigrada del *Chicomoztoc*,

á su paso por la comarca que hoy se llama *Michuacan*, y de la cual confusión surgió hasta con su gramática la hermosa y sonora lengua en que exhaló sus postremos gemidos el último rey de *Tzintzuntzan*. (V. la nota 14.)

Un cronista indio, Muñoz Camargo, en su *Pedazo de Historia*, hablando de la peregrinación azteca, dice que contentándose mucho la laguna en que moraron por mucho tiempo en Michuacan, «consultaron los sacerdotes al dios Huitzilopochtli, que si no era aquella la tierra que les «había prometido, que fuese servido quedarse á lo menos poblada de ellos; el «ídolo de ellos les respondió en sueños